

2024

8

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

令和6年度住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Ya Realizó la Solicitud del Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsidio Extraordinario para Unidades Familiares Exentas de Impuestos de Residencia

Proporcionaremos un subsidio de 100.000 yenes al Setainushi (jefe de la unidad familiar) del Setai (unidad familiar) exento de Juuminzei (impuesto de residente), y del Setai tributado solamente del Kintouwari (tasa per cápita del Impuesto de Residente).

Público objetivo: Setai que correspondan a uno de los requisitos abajo:

- ① Setai formado solamente por miembros que en el año fiscal Reiwa 6, pasaron a ser exentos del Juuminzei Kintouwari (porcentaje per cápita de impuesto de residente).
- ② Setai formado solamente por miembros que en el año fiscal Reiwa 6, pasaron a no ser tributados del Juuminzei Shotokuwari (porcentaje sobre la renta del impuesto de residente).

※ Unidades familiares que recibieron los subsidios extraordinarios para unidades familiares exentas del impuesto de residencia o tributadas solamente de la tasa per capita en el año fiscal Reiwa 5, no son objetivos.

Plazo: 31 de agosto (sáb) ※ válidos los con el sello del correo con la fecha

Forma de solicitar: En julio, la municipalidad envió una correspondencia (Shikyuu Youken Kakuninsho – Formulario de verificación de los requisitos para el pago) para el probable público objetivo. Aquellos que todavía no solicitaron, deben llenar los datos necesarios en el formulario enviado y presentar a través del sobre respuesta.

Otros: Si en la unidad familiar hay hijos menores de 18 años, habrá una tarifa adicional de 50.000 yenes por niño.

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536

長浜・北びわ湖大花火大会

Nagahama – Kita Biwako Dai Hanabi Taikai (Festival de Fuegos Artificiales)

Festival de fuegos artificiales que iluminan el cielo nocturno. Este año también realizaremos el festival en dos lugares: Nagahama y Yogo.

En Nagahama, junto a los fuegos artificiales también podrá divertirse con los puestos de comida que serán instalados en el Houkouen. En Yogo, es extraordinario ver, en medio del silencio, los hermosos fuegos artificiales se reflejaban en la superficie del lago.

Considere adquirir ingresos para los asientos pagos y apreciar el espectáculo.



Nagahama: 17 (mar) a 20 de septiembre (vie)

Horario de lanzamiento: 20:30 ~ (duración de 20 minutos)

Lugar de lanzamiento: sobre el lago Biwa no Houkouen Jiyuu Hiroba

Venta de ingresos para el Yuuryou Kanranseki - área reservada:

pueden ser adquiridos a través del QR code.

Otros: área de los puestos a partir de las 17:00

Adquisición de ingresos para área reservadas
Página WEB del Nagahama
Kankou Kyoukai
(en japonés)



Yogo: 8 de noviembre (vie)

Horario de lanzamiento: 19:30 ~ (duración de 25 minutos)

Lugar de lanzamiento: sobre el lago Yogo en el Yogoko Ryokuchi Kouen

Venta de ingresos para el Yuuryou Kanranseki - área reservada:

pueden ser adquiridos a través del QR code.

Otros: No hay estacionamiento en las proximidades. Por favor utilizar el transporte público.



Informes (en japonés): Kita Biwako Dai Hanabi Taikai Jikkou linkai (en el Nagahama Kankou Kyoukai) ☎ 0749-53-2650

全国一斉こどもの人権相談強化週間

Semana Nacional de Refuerzo de Consultas sobre los Derechos Humanos de los Niños

Free dial: 0120-007-110 (en japonés)

Período: 21 (mié) ~ 27 de agosto (mar) ※incluyendo sábado y domingo

Horario de atención: 8:30 ~ 19:00 (sábado y domingo 10:00 ~ 17:00)

Contenido: atendimento de consultas sobre problemas generales relacionados a los derechos humanos de los niños, bullying, castigo corporal, violencia doméstica, abstención escolar, etc.

Consultores: funcionarios del Houmukyoku (escritorio del Ministerio de la Justicia), miembro de la Comisión de Defensa de los Derechos Humanos.

Informes (en japonés): Otsu Chihou Houmukyoku Jinken Yougoka ☎ 077-522-4673

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de mayo/2024	24 de septiembre	27 de septiembre (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	16 ~ 31 de mayo/2024	26 de septiembre	
10 meses	1 ~ 15 de noviembre/2023	19 de septiembre	27 de septiembre (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	16 ~ 30 de noviembre/2023	20 de septiembre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2023	11 de septiembre	10 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2023	12 de septiembre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2022	5 de septiembre	9 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2022	6 de septiembre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2021	3 de septiembre	2 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2021	4 de septiembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Agosto: 4, 11, 12, 18, 25

Septiembre: 1, 8, 15, 16, 22, 23, 29

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

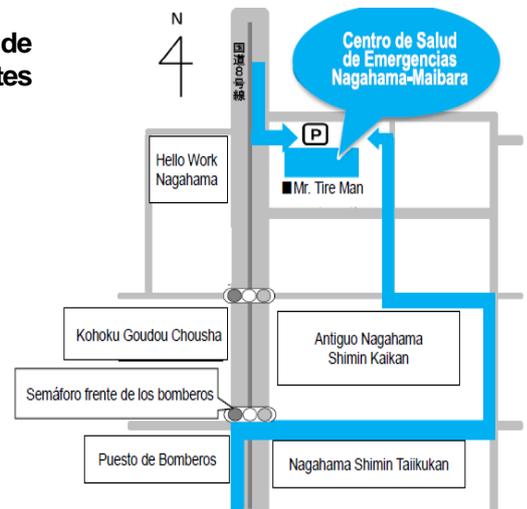
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



■ Procuremos aplicar la vacuna preventiva durante las vacaciones de verano.

Aplicar las vacunas preventivas necesarias antes del inicio de las actividades escolares y antes de la temporada de diseminación de enfermedades contagiosas en el otoño y invierno.

Items necesarios: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), Hokensho (tarjeta de seguro de salud), carta poder (en caso de otra persona que no sea el responsable el que acompañe al niño a la vacunación).

Tipo de Vacunación Preventiva	Público objetivo	Institución médica realizadora
2da etapa de vacunación contra Sarampión-Rubéola	Niños que frecuentan el último año de guardería/jardín de infantes (nacidos entre el 2 de abril de 2018 ~ 1 de abril de 2019.)	 Kenkou Zukuri Nitteihyou Verificar las instituciones médicas realizadoras en las pág. 17 ~ 20 (en japonés)
Vacuna Doble (Difteria y Tétanos)	Niños entre 11 años y menos de 13 años de edad. (Procurar aplicar la vacuna durante el 6º año del Shugakkou)	

Verifique el Kenkou Zukuri Nitteihyou para más informaciones sobre las otras vacunas además de las mencionadas arriba. Apliquemonos las vacunas preventivas organizadamente.

■ Este año fiscal, es el último año en el que las personas mencionadas a continuación podrán recibir la vacuna contra el VPH de forma gratuita.

* Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 2008 y el 1 de abril de 2009 (edad equivalente al 1º año del Koukou);

*Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008 (elegibles a la vacunación

Dosis totales: 3 dosis. La finalización de la vacunación puede tardar alrededor de 6 meses. Las personas interesadas deben realizar la vacunación lo cuanto antes.

Verifique la página WEB de la municipalidad para más información como instituciones médicas realizadoras etc.

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751



Página WEB de Nagahama Vacunación contra el VPH (en japonés)

Sistema de Pago Adicional de la Tarifa del Kokumin Nenkin

Si tiene cuotas de la tasa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional) que haya recibido la aprobación: de la exención total (parcial), de la prorrogación del pago, o del programa de pago especial para estudiantes, cuando vaya a recibir, el valor de la pensión básica por edad será inferior al que hubiera aportado en su totalidad durante estos periodos. Si el período de exención, etc. fue hace menos de 10 años, es posible realizar el pago retroactivo y aumentar el valor de la pensión que recibirá futuramente. Sin embargo, como hay un valor adicional en el pago realizado después de 2 años o más del período de exención, etc. recomendamos que el pago adicional sea realizado lo antes posible.

Lugares: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (muni. de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika, en las ventanillas Shimin Service Madoguchi (sucursales)

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112

Solicitamos que Realice la Limpieza del "Kurin Masu", la Caja de Grasa de Su Residencia

La función del "Kurin Masu", caja de grasa de la residencia, es separar el aceite, grasas y restos de comida contenidos en las aguas residuales de la cocina, para que no sean vertidos a las redes de desagüe. Si la limpieza de la caja de grasa no es realizada acerca de 1 vez por mes, podría causar mal olor, entaponamiento de tuberías de drenaje o de desagüe etc.

Forma de realizar la limpieza



"Kurin Masu"
Caja de grasa



①Abrir la 1ª tapa de alcantarilla que conecta la cocina con el exterior de la casa (en algunos casos puede estar instalado en el interior de la casa);



②Recoge la suciedad de aceites, etc. con un cucharón o red y colocarlo sobre un periódico (también retira la suciedad de la cesta y colocar sobre un periódico);

③Ecurrir el líquido, dejar secar y desechar como basura incinerable;

④Después de la limpieza, retire los restos de suciedad con la manguera, llene con agua y cierre la tapa;

Informes: Gesuidou Shisetsuka ☎ 0749-65-1601

Aviso sobre la Realización del Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2025

En Nagahama, realizaremos el Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi, encuentro dirigido a los jóvenes con 20 años, con el objetivo de reforzar la conciencia de los jóvenes sobre sus responsabilidades como adultos y crear una oportunidad para profundizar los vínculos y la implicación con la comunidad local.

Fecha: 12 de enero de 2025 (dom)

Lugares y horarios:

ONagahama Bunka Geijutsu Kaikan (Ooshima-cho)

1^{er} grupo : a partir de las 11:00 (áreas escolares: Nishi Chuugakkou y Minami Chuugakkou)

2^{do} grupo : a partir de las 14:30 (áreas escolares: Kita Chuugakkou y Higashi Chuugakkou)

OAzai Bunka Hall (Uchibo-cho) a partir de las 12:00 (áreas escolares: Azai Chuugakkou, antiguo Torahime Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou y Biwa Chuugakkou)

OKinomoto Stick Hall (Kinomoto-cho Kinomoto) a partir de las 13:00 (áreas escolares: Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, antiguo Sugino Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público objetivo: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2004 y el 1^o de abril de 2005, que nacieron o que residen en Nagahama.

*Para las personas con el domicilio registrado en Nagahama, las invitaciones para la reunión se enviará a mediados de noviembre. Aquellos que transfirieron el domicilio para otra ciudad por motivos de estudio, trabajo, etc., también podrán participar en la ceremonia. En caso esté interesado, por favor contacte por teléfono la sección responsable.

Informes: Shougai Gakushuuka ☎ 0749-65-6552



Página WEB de Nagahama
(en japonés)

8月は電気使用安全月間です

Agosto es Mes de la Seguridad en el Uso de la Electricidad

Utilicemos la electricidad en nuestra vida diaria de forma correcta y segura.

Apesar de la electricidad ser útil, puede ser extremadamente peligroso si se usa incorrectamente. Debemos usarla de forma correcta y segura.

Mantenga el enchufe y el plug siempre limpios!

La acumulación de polvo entre el enchufe y el plug puede retener humedad y existe riesgo de incendio si se producen descargas eléctricas. Limpiemos los enchufes y los plugs regularmente.



Verifiquemos el cableado y los enchufes para evitar descargas eléctricas e incendios.

La electricidad es una energía muy útil, pero también es extremadamente peligrosa si se utiliza mal y puede provocar incendios.

Debemos utilizar la electricidad de forma correcta y segura.

La limpieza de los plugs debe ser realizada periódicamente!

Existe el riesgo de que se acumule polvo entre el enchufe y el plug y provocando un incendio.



Debemos crear el hábito de mantenernos preparados para desastres naturales como terremotos, rayos, daños por viento e inundaciones y nos esforzamos por garantizar la seguridad eléctrica.

La posibilidad de un corte de energía aumenta en caso de un desastre natural.

Además de tener en cuenta que [cada uno debe ser responsable de su propia seguridad], es importante pensar anticipadamente sobre las medidas preventivas y mantenerse preparado.

Se recomienda la instalación del Kanden Breaker - cortacircuito!

La electricidad es una de las causas de los incendios en los terremotos. Al detectar un terremoto, el cortacircuitos interrumpe la electricidad automáticamente.



Es ilegal realizar obras o servicios eléctricos sin poseer calificación. Obras, servicios electricos deben ser solicitados a una persona que posee la calificación de electricista.

Es necesario poseer la cualificación de electricista para realizar obras, servicios eléctricos.

La electricidad puede ser extremadamente peligrosa si no se maneja correctamente. Se recomienda que obras, servicios eléctricos sean solicitadas a una empresa, taller o tienda.

Obras, servicios realizadas por no principiantes son peligrosas!

Es necesario poseer calificación profesional para realizar obras, servicios eléctricos como instalación de cableado, enchufe, etc. Consulte una empresa, oficina o tienda del ramo cercana.



Debemos mantenernos preparados en el día a día para posibles cortes de energía, y para la protección de la vida y la rutina diaria en caso de desastres.

No es posible predecir la ocurrencia de desastres naturales.

Con el fin de estar preparado para una eventualidad, monte un kit de emergencia, con elementos necesarios en la vida cotidiana y déjelo en un lugar de fácil acceso.

Deje el kit de emergencia preparado!

Organice el kit de emergencia de forma compacta y déjelo en un lugar de fácil acceso para llevarlo. No se olvide de verificar regularmente, el contenido, la validez de los productos, etc.

Informes (en japonés): Ippan Zaidan Houjin Kansai Denki Houan Kyoukai ☎ 06-7507-2277

